

【目次(もくじ) Table of Contents/目录】

①文字起こし(もじおこし)と解説 Transcript 文字记录与内容理解

②漢字の読み Kanji/日语汉字

③英語訳と中国語訳

The English translation is available on You Tube. You can choose from subtitles.

YouTube 上有中文翻译, 并有字幕可供选择。



①文字起こし(もじおこし) Transcripts 文字记录

◎話すときに省かれた言葉を、()で付け加えました。

主語(「～は」)も付け加えましたが、日本語では言わないことが多いです。

◎ あと(=また) ←この表示は: 話すときは「あと」と言いました。

しかし、書くときや、フォーマルな話し言葉では、使わず、「また」と書きます。

◎Words omitted when speaking are added in (parentheses).

The subject (“～は”) was also added, but is not often said in Japanese.

◎ AAA (= BBB) ← This means, I said “AAA” when speaking, but when writing or in formal spoken language, we don’t write “AAA” but write “BBB”.

◎说话时省略的词语加在(括号)内。主语(“～は”)也被加上, 但在日语中并不常说。

◎ AAA (= BBB) ← 意思是, 我在说话时说“AAA”, 但在写作或正式口语中, 我们不写“AAA”, 而是写“BBB”。

「発見！日本あれこれ 真理の日本語ライブ」(が)始まります。

皆さん、おはようございます。

(私は)真理です。私は日本人です。日本語の先生です。

皆さん、今日も日本語(を)、楽しんでいますか？

これは日本語を勉強している人に向けたライブです。

特に中級者、上級者の方に、(これを)聞いていただきたいと思っています。

もちろん、初級の方、これから始める方もぜひ一緒に聞いてください。

日本のあれこれ。「あれこれ」というのは、「いろいろなこと」という意味です。

日本のあれこれをお話ししていきます。←「話す」の主語は、「真理」

日本語のことや文化、生活、ビジネス、経済、旅行のことなど、
いろいろお話ししていきます。

この「日本」というのは、日本と読んでも日本と読んでも、両方(とも)大丈夫です。
意味の違いは特にありません。

さて、このライブですが、

どうして(私がこのライブを)やるのかということをお話したいと思います。

★「ということ」は長いので省略OK

⇒「どうしてやるのかをお話したいと思います。」

皆さん、このようなお悩み(は)ありませんか？

「教科書についている音声、CD や、MP3 かな(=でしょうか)、の音声はわかる。」

あと(=また)「先生のお話はよく聞こえる。」

でも(=しかし)、「実際に日本人の話を聞くとよくわからない」

こういった(=このような)お悩み(は)、ありませんか？

(皆さんが日本語を勉強しているのと同じように)

私も英語と中国語を勉強しています。

私も実は同じ悩みがあります。

(私は)教科書についている音声はわかるし、先生のお話**も**バッチリわかる。

(☆バッチリ=しっかり、perfectly・完全地)

でも

(私は)実際にアメリカ人やイギリス人とお話すると~~全然わからないというのがあります。~~

⇒**文法的に自然ではない。より自然な言い方は、「全然わからないことがあります」**

YouTube(ユーチューブ)で流れている音もわからないということも多いです。

こんな(=このような)方がいらっしゃいました。

アメリカ人の方で、日本語を勉強している方です。

リー(Lee)さんといいます。

リーさんは、アメリカの会社から日本の会社へ派遣されてきていました。

☆派遣される+(～て)くる+(～て)います

(リーさんは)日本で働いていました。

で(=そして)

リーさんは日本語能力試験の N 1 を持っていたんですけれども、

私の話もすごくよくわかったんですが、

日本人と一緒に働いてる時にみんなの話が全くわからないということでした。

⇒自然な話し言葉では、「～けれども」「～ですが」を使って、文が長くなることがあります。
しかし、この文は、長くてわかりにくいです。
より正しく／わかりやすく言うと、

「リーさんは日本語能力試験のN1を持っていました。

私の話もすごくよくわかりました。

しかし、(リーさんは)日本人といっしょに働いているときは、
みんなの話が全くわからないということでした。」

皆さんもきっと、同じような悩みを抱えているのではないかなと思っています。

なので(=ですから)、

私の思い、私がやりたいことは、

(皆さんが、) この教科書や学校の話に加えて、

日常生活の話も聞き取れるようになるということです。

はい、この差、差のことをギャップとも日本語で言いますが、

この差、このギャップを埋める、この差を埋めるってということ(=ということ)を

(私は)やっていきたいなと思います。

で(=そして)、

皆さんも、教科書もわかるし、先生の話もわかるし、普通の日本人が話してもわかる
っていうふうに(=というように)なっていただきたいなと思っています。

最初は(皆さんは、私の話をきくのが)すごく難しく感じると思います。
私の話がすごく聞き取れないと(皆さんは)感じると(私は)思います。
でも大丈夫です。

スクリプト、transcriptを(私が)用意します。
(皆さんが)ダウンロードできるように(私が)しておきます。

そこに書き言葉と、話し言葉の違いを(私が)書いていきます。
(皆さんは)それを見て理解することができるようになります。

特に日本語は、主語や動詞がないことも多いです。
話している人もロジカルではない、曖昧(あいまいに話していることも多いです。
あと(=また)話し言葉が多いです。
(皆さんは)その違いもわかるようになります。

はい。
では、このライブですが、
(私は)だいたい毎朝 7 時半頃から始めたいと思います。
だいたい毎日です。
(私は)お休みをすることもあります。
はい、以上です。

では、今日も素晴らしい一日を過ごしていきましょう。
「発見！日本あれこれ 真理の日本語ライブ」でした。
ではまた明日。お楽しみに。

②漢字を読んでもみよう Let's read Kanji! 念一下日语汉字~

漢字	読み方	意味	in English	中国語
発見	はっけん	新しい事実や物事 を見つけること	Discovery	发现
日本	にほん・にっぽん	日本という国	Japan	日本
皆さん	みなさん	みんな、全員	Everyone	大家
真理	まり	名前(この文の話者 の名前)	Name (of the speaker)	名字 (说话者 的名字)
日本人	にほんじん	日本の国籍を持つ 人	Japanese person	日本人
先生	せんせい	教える仕事の人	Teacher	老师
今日	きょう	現在の日	Today	今天
楽しむ	たのしむ	楽しむこと	To enjoy	享受
勉強	べんきょう	学ぶこと	Study	学习
特に	とくに	特別に、特段に	Especially	特别地
中級者	ちゅうきゅうしゃ	中級のレベルの人	Intermediate learner	中級者
上級者	じょうきゅうしゃ	上級のレベルの人	Advanced learner	高级者
初級	しょきゅう	初めのレベル	Beginner	初级
文化	ぶんか	社会の習慣や価値 観	Culture	文化
生活	せいかつ	日常の暮らし	Life	生活
経済	けいざい	社会的なお金のこ とす	Economy	经济
旅行	りょこう	他の場所に行くこ と	Travel	旅行
音声	おんせい	録音した声のこと	Voice, Audio	声音

実際	じっさい	現実に、実際に	Actually	实际上
悩み	なやみ	心配や問題	Worry, concern	担忧
教科書	きょうかしょ	学ぶための本	Textbook	教科书
聞こえる	きこえる	聞くことができる	Can hear	听得见
全然~ない	ぜんぜん~ない	全く、まったく	Not at all	完全不
流れる	ながれる	水などが動くこと	To flow	流动
音	おと	音のこと	Sound	声音
多い	おおい	数が多いこと	Many, a lot	多
方	かた	「人(ひと)」の丁寧な言い方	Polite way to say "person (hito)".	表示“人”的礼貌用语。
アメリカ人	あめりかじん	アメリカの国籍を持つ人	American person	美国人
会社	かいしゃ	組織、企業	Company	公司
派遣	はけん	他の場所に送ること	Dispatch	派遣
働く	はたらく	仕事をする	To work	工作
能力	のうりょく	スキルや力	Ability	能力
試験	しけん	テスト、試験	Exam	考试
話	はなし	言葉で伝えること	Talk, conversation	讲话
全く	まったく	完全に、まったく	Completely	完全地
同じ	おなじ	同じであること	Same	相同
日常	にちじょう	普段の生活	Daily life	日常生活
差	さ	違い、差異	Difference	差异
埋める	うめる	埋めること	To fill in	填补

最初	さいしょ	最初の段階	The beginning	最初
難しい	むずかしい	難易度が高いこと	Difficult	难
感じる	かんじる	感覚を持つこと	To feel	感觉
大丈夫	だいじょうぶ	問題ないこと	It's okay	没问题
用意する	ようい	準備する	To prepare	准备
ダウンロード	ダウンロード	データを取得すること	Download	下载
書き言葉	かきことば	書かれた言葉	Written language	书面语言
話し言葉	はなしことば	話された言葉	Spoken language	口语
違い	ちがい	異なること	Difference	区别
主語	しゅご	文の主な話題	Subject	主语
動詞	どうし	行動を表す言葉	Verb	动词
多い	おおい	数が多いこと	Many, a lot	多
話す	はなす	言葉を使って伝えること	To speak	说话
ロジカル	ろじかる	論理的な	Logical	逻辑的
曖昧	あいまい	はっきりしないこと	Ambiguous	模糊
毎朝	まいあさ	毎日朝に	Every morning	每天早上
～時	じ		At ~(Time)	时间
頃	ごろ	おおよその時間	Around	左右
お休み	おやすみ	休むこと	Break, rest	休息
以上	いじょう	これまでの内容	Above, that's all	以上
一日	いちにち	一日のこと	One day	一天

過ごす	すごす	時間を使うこと	To spend (time)	度过
明日	あした	次の日	Tomorrow	明天